



Program
celoživotného
vzdelávania



ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU pre:

Projekt Individuálnej mobility žiakov Comenius v rámci Programu celoživotného vzdelávania ¹

ČÍSLO ZMLUVY – 13161 1336

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra Programu celoživotného vzdelávania
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
č. VVS/1-900/90-5826-4
Svoradova 1
811 03 Bratislava
IČO: 30778867
DIČ: 2020900563

d'alej len „Národná agentúra“ alebo „NA“, ktorú pre účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Mgr. Irena Fonodová, riaditeľka NA

na jednej strane,

a

Plný oficiálny názov inštitúcie: **Gymnázium**
Oficiálna právna forma:
Registračné číslo:
Oficiálna adresa: **Park mládeže 5, 040 01 Košice**
IČO:
DIČ:

d'alej nazývaný/-á ako „príjemca“, alebo „vysielajúca škola“, ktorú pre účely podpisu tejto zmluvy zastupuje RNDr. Alena Bobáková, riaditeľka

na strane druhej,

(Národná agentúra a príjemca alebo vysielajúca škola spolu ako „zmluvné strany“)

¹ Rozhodnutím č. 1720/2006/EC Európskeho parlamentu a Európskej Rady z 15/11/2006 bol ustanovený Program celoživotného vzdelávania, publikovaný v Úradnom vestníku EÚ č. L 327/45 dňa 24. 11. 2006.

SA DOHODLI NA:

Osobitných ustanoveniach a prílohách:

- Príloha I** **Žiadosť o grant**
- Príloha II** **Predzmluvný formulár** (vrátane podrobností požadovaného financovania)
- Príloha III** **Pravidlá pre riadenie grantu**
- Príloha IV** **Súhlas rodiča/iného zákonného zástupcu**
- Príloha V** **Príručka k Individuálnej mobilite žiakov Comenius**
http://web.saaic.sk/llp/sk/doc/prihlasky/2013/2013_COM_IPM_Prirucka_SK.pdf
- Príloha VI** **Formulár záverečnej správy** – zverejnený na webovej stránke Národnej agentúry www.saaic.sk/llp [vrátane kópií dokumentov s podpisom: *Dohoda o vzdelávaní, Správa k Dohode o vzdelávaní, Súhlas rodiča/iného zákonného zástupcu, Charta hostiteľskej rodiny, Potvrdenie prijatia platby a Zhrnutie na zverejnenie*]

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy (ďalej „Zmluva“).

Podmienky stanovené v časti Osobitné ustanovenia majú prioritu pred podmienkami stanovenými v iných častiach Zmluvy.

OSOBITNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Národnej agentúry poskytnúť príjemcovi finančný príspevok (grant) na projekt **Individuálnej mobility žiakov Comenius** (ďalej „Akcia“) v podprograme Comenius v rámci Programu celoživotného vzdelávania.
- 1.2 Príjemca akceptuje finančný príspevok (grant) za podmienok stanovených v tejto Zmluve. Príjemca sa zaväzuje urobiť všetko preto, aby realizoval aktivity podľa Prílohy I s výnimkou prípadu, ak príjemca nemohol akciu uskutočniť z dôvodu vyššej moci².

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ ZMLUVY

- 2.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Akcia sa musí začať realizovať najskôr 1. augusta 2013 (vrátane) a skončiť najneskôr 31. júla 2014 (vrátane). Náklady spojené s jazykovou prípravou žiakov na mobilitu budú oprávnené od 1. marca 2013.

ČLÁNOK 3 – FINANCOVANIE AKCIE

- 3.1 Národná agentúra sa zaväzuje spolufinancovať náklady akcie pre celkový počet **1** odchádzajúceho žiaka až do maximálnej výšky **1 479,- EUR** prideleného grantu, pozostávajúceho z týchto položiek:
 - a) **150,- EUR** na organizáciu mobility vysielajúcou školou pre **1** žiaka;
 - b) **500,- EUR** na organizáciu mobility hosťiteľskou školou/školami pre **1** žiaka;
 - c) **359,- EUR** na mesačný príspevok pre žiaka pre **1** žiaka;
 - d) **350,- EUR** na cestovné náklady pre **1** žiaka;
 - e) **120,- EUR** na jazykovú prípravu pre **1** žiaka;
- 3.2 Skutočná záverečná výška jednotlivých položiek bude stanovená podľa týchto pravidiel:
 - príspevok na náklady spojené s organizáciou mobility vysielajúcou školou bude stanovený na základe paušálnej sadzby na jedného žiaka, ako je stanovené v Prílohe č. III, vynásobenej počtom odchádzajúcich žiakov až do maximálnych hodnôt stanovených v článku 3.1.a) Zmluvy, založený na overení realizácie aktivity a počtu odchádzajúcich žiakov;
 - príspevok na náklady spojené s organizáciou mobility hosťiteľskou školou bude stanovený na základe paušálnej sadzby na jedného žiaka, ako je stanovené v Prílohe č. III, vynásobenej počtom prichádzajúcich žiakov až do maximálnych hodnôt stanovených v článku 3.1.b) Zmluvy, založený na overení realizácie aktivity a počtu prichádzajúcich žiakov;

2 Vyššia moc znamená každú nepredvídateľnú výnimočnú situáciu alebo udalosť mimo kontroly Zmluvných strán, ktorá nevznikla ich chybou alebo nedbanlivosťou, ale im bráni realizovať záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy a nebolo možné vyhnúť sa jej vlastným pričinením. Chyby v zariadeniach, materiáloch alebo sklzy v dodávkach (ak nie sú spôsobené vyššou mocou), pracovné spory a štrajky či finančné problémy nemôže žiadna Zmluvná strana vyhlásiť za vyššiu moc.

- mesačný príspevok na odchádzajúceho žiaka bude stanovený ako paušálny príspevok, ako je stanovené v Prílohe č. III, vynásobený počtom žiakov podľa hostiteľskej krajiny a na základe trvania ich pobytu až do maximálnych hodnôt stanovených v článku 3.1.c) Zmluvy, založený na preukázaní ich účasti na aktivite, danej hostiteľskej krajiny a trvania aktivity každého odchádzajúceho žiaka;
 - príspevok na cestovné náklady a vstupné/výstupné víza sa stanoví na základe reálne vynaložených nákladov a bude redukovaný do výšky sumy uvedenej v článku 3.1.d) Zmluvy;
 - príspevok na jazykovú prípravu sa stanoví paušálnou sumou na odchádzajúceho žiaka, ako je stanovené v Prílohe č. III, vynásobenou počtom žiakov dostávajúcich jazykovú prípravu až do maximálnych hodnôt stanovených v článku 3.1.e) Zmluvy, založenou na overení realizácie aktivity a počtu zapojených;
- 3.3 Bez zmeny finančných podmienok stanovených v článku 3.1 a 3.2 Zmluvy, je príjemca oprávnený prispôbiť rozpočet grantu stanovený v článku 3.1 Zmluvy prostredníctvom presunov medzi rozpočtovými položkami za predpokladu, že tieto zmeny nebudú mať vplyv na implementáciu Akcie a tieto presuny medzi jednotlivými položkami nepresiahnu povolený limit 10% sumy v každej z položiek, na ktoré sa transfer vzťahuje. Pre položky grantu na organizáciu mobility, stanovené v článku 3.1.a) a 3.1.b) Zmluvy, nie je povolený žiaden presun.
- 3.4 Príjemca grantu distribuuje finančné prostriedky nevyhnutné pre uskutočnenie aktivít mobility odchádzajúcim žiakom alebo rodičom/iným zákonným zástupcom a hostiteľskej škole/školám podľa pravidiel stanovených v Prílohe č. III.
- 3.5 Schéma európskeho poistenia pre žiakov participujúcich na Individuálnej mobilite žiakov Comenius bude zabezpečená Európskou komisiou bezplatne na základe zmluvy uzavretej medzi Európskou komisiou a poisťovacou spoločnosťou.
- 3.6 Príjemca sa zaväzuje znášať všetky ostatné náklady týkajúce sa Akcie.

ČLÁNOK 4 – FINANCOVANIE A PODMIENKY PLATBY

4.1 Predfinancovanie

Najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy Národná agentúra vyplatí príjemcovi preddavok grantu vo výške **1 331,10 EUR**, čo predstavuje 90% z celkového prideleného grantu, špecifikovaného v článku 3.1 Zmluvy.

4.2 Platba zostatku

Najneskôr do **30. septembra 2014** je príjemca povinný zaslať na adresu Národnej agentúry uvedenú v záhlaví Zmluvy záverečnú správu, podľa vzoru uvedeného v Prílohe VI. Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku finančného príspevku.

Okrem záverečnej správy je Národná agentúra oprávnená požadovať od príjemcu originály nasledujúcich podporných dokumentov:

- k paušálnemu príspevku na organizačné výdavky vynaložené vysielajúcou školou a hostiteľskou školou/školami: zoznam prichádzajúcich žiakov na každú hostiteľskú školu a podpísané *Potvrdenie o prijatí platby* hostiteľskou školou/školami;
- k mesačnému príspevku odchádzajúcich žiakov: doklad o účasti každého žiaka na aktivite Individuálna mobilita žiakov Comenius (*Správa o Dohode o vzdelávaní* podpísaná štatutárnym zástupcom hostiteľskej školy, so špecifikáciou mena žiaka, adresy hostiteľskej školy, ako aj dátumu začiatku a konca mobility).

- k príspevku na základe reálnych nákladov, ktoré predstavujú cestovné náklady a vstupné/výstupné víza: doklad o úhrade cestovného pre každého žiaka (faktúry, potvrdenia, použité cestovné lístky, palubné vstupenky, fotokópia víz;
- k paušálnemu príspevku na jazykovú prípravu odchádzajúcich žiakov: doklad o zrealizovanej prípravnej aktivite pre každého žiaka (doklad o účasti: napr. certifikát o účasti podpísaný organizátorom jazykového kurzu s uvedením mena účastníka, doklad o zaplatení učebného materiálu k samo štúdiu.

Všetky sumy v záverečnej správe musia byť uvedené v eurách. Z tohto dôvodu príjemca prepočíta náklady na EUR na základe mesačnej účtovnej sadzby (kurzu), stanovenej Európskou komisiou a zverejnenej na webovej stránke³ v deň podpisu zmluvy Národnou agentúrou.

Národná agentúra je povinná do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia záverečnej správy schváliť alebo zamietnuť záverečnú správu a podporné dokumenty príjemcu a upovedomiť písomne príjemcu o záverečnej výške prideleného grantu a vyplatiť príjemcovi zostatok grantu alebo vystaviť žiadosť o vrátenie preplatku príjemcom. V prípade, že Národná agentúra vyžiada od príjemcu dodatočné podporné dokumenty alebo informácie, lehota na vyjadrenie sa k záverečnej správe sa predlžuje o čas na dodanie vyžiadanych podkladov. Príjemca je povinný predložiť dodatočné podporné dokumenty alebo informácie do 30 kalendárnych dní.

V prípade nesúhlasu so stanovením konečnej výšky grantu je príjemca oprávnený písomne požiadať Národnú agentúru o poskytnutie dodatočných informácií týkajúcich sa stanovenia konečnej výšky grantu s uvedením odôvodnenia svojho nesúhlasu. Príjemca tak môže urobiť do 30 kalendárnych dní odo dňa oznámenia konečnej výšky grantu Národnou agentúrou, alebo v prípade zmeškania tejto lehoty najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa prijatia záverečnej splátky. Po uplynutí lehoty nebude žiadna takáto žiadosť považovaná za oprávnenú. Národná agentúra má povinnosť do 30 kalendárnych dní odo dňa prijatia žiadosti písomne príjemcovi odpovedať s udaním svojich dôvodov rozhodujúcich pre stanovenie konečnej výšky grantu.

- 4.3 Za účelom reportovania a šírenia výsledkov je príjemca grantu povinný používať informačné nástroje, ktoré vyžadujú NA a Európska komisia, a to v súlade s inštrukciami, ktoré budú v tomto zmysle zabezpečené.

ČLÁNOK 5 – BANKOVÝ ÚČET

Finančný príspevok bude príjemcovi vyplatený v EUR výlučne na bankový účet príjemcu. Príjemca je povinný poslať Národnej agentúre spolu s podpísanou Zmluvou aj kópiu zmluvy o bankovom účte, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:

Názov banky, Adresa pobočky, Držiteľ účtu (musí byť totožný s príjemcom), Číslo účtu, Kód banky.

Na tomto účte musia byť identifikovateľné platby zaslané Národnou agentúrou.

ČLÁNOK 6 – PUBLICITA

³<http://ec.europa.eu/budget/infocoreuro/index.cfm?fuseaction=home&SearchField=&Period=2009-2&Delim=,&Language=en>

Príjemca je povinný zverejniť informáciu o podpore poskytnutej v rámci Programu celoživotného vzdelávania vo všetkých šírených alebo zverejnených dokumentoch, v každom výslednom produkte alebo materiáli, ktorý bol vytvorený s podporou grantu, v každom vyhlásení alebo rozhovore v súlade s príručkou o vizuálnej identite programu, ktorú pripravila Európska komisia a je zverejnená na webovej stránke http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.htm. Toto vyhlásenie musí obsahovať tiež informáciu, že za obsah produktu zodpovedá výlučne autor a Európska komisia ani Národná agentúra nenesú zodpovednosť za použitie týchto informácií.

ČLÁNOK 7 – MONITORING, HODNOTENIE A KONTROLA

- 7.1 Príjemca sa zaväzuje spolupracovať na monitorovacích a hodnotiacich aktivitách organizovaných Národnou agentúrou a Európskou komisiou alebo osobami a organizáciami, ktoré sú nimi poverené.
- 7.2 Príjemca udeľuje Národnej agentúre, Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodu/korupcii (OLAF), Európskemu dvoru audítorov ako aj nimi povereným osobám a organizáciám právo kontrolovať všetky informácie a dokumenty, vrátane dokumentov v elektronickej podobe, týkajúce sa realizácie akcie, jej výsledkov a využitie finančného príspevku v súlade s podmienkami tejto Zmluvy. Toto oprávnenie trvá po dobu piatich rokov po zaslaní poslednej splátky finančného príspevku alebo vrátenia preplatku príjemcom.

ČLÁNOK 8 – ZODPOVEDNOSŤ

Príjemca nesie výlučnú zodpovednosť za dodržiavanie všetkých všeobecne záväzných právnych predpisov viažucich sa k tejto Zmluve. Príjemca nesie výlučnú zodpovednosť za škody voči Národnej agentúre, Európskej komisii a tretím stranám, ktoré im spôsobí v dôsledku realizácie alebo chýbnej realizácie akcie.

ČLÁNOK 9 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

Poskytnutie finančného príspevku, práva a povinnosti Zmluvných strán sa riadia podmienkami Zmluvy, príslušnými zákonmi Európskej únie a na princípe subsidiarity všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa zaväzujú všetky spory vzniknuté medzi nimi v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy riešiť bezodkladne dohodou. Ak nie je možné medzi Zmluvnými stranami dospieť k dohode, Národná agentúra a príjemca sú oprávnení obrátiť sa na miestne a vecne príslušný súd v prípade, ak nesúhlasia s rozhodnutím druhej Zmluvnej strany, týkajúcim sa uplatnenia podmienok Zmluvy.

ČLÁNOK 10 – ZMENY V ZMLUVE

- 10.1 Každá zmena podmienok a ustanovení tejto Zmluvy musí mať formu písomného dodatku. Ústne dohody sú neplatné.
- 10.2 Ak o dodatok k Zmluve požiadá príjemca, je povinný zaslať písomnú žiadosť Národnej agentúre minimálne jeden mesiac pred dátumom ukončenia akcie stanoveným v článku 2.2 Zmluvy, okrem prípadov riadne zdôvodnených príjemcom a akceptovaných Národnou agentúrou.
- 10.3 Na každú zmenu projektu oproti pôvodnému stavu, ako bol uvedený v prihláške alebo v predzmluvnom formulári, je nevyhnutný predchádzajúci písomný súhlas Národnej agentúry.

ČLÁNOK 11 – PRERUŠENIE REALIZÁCIE AKCIE

- 11.1 Prijemca je oprávnený požiadať o prerušenie realizácie akcie, ak nastanú také nepredvídateľné okolnosti, ktoré znemožňujú realizáciu akcie alebo ju robia mimoriadne obtiažnou, najmä v prípadoch vyššej moci.
- 11.2 Ak Zmluva nie je ukončená v súlade s článkom 12.2 a okolnosti dovoľujú opätovne pokračovať v realizácii akcie, príjemca musí bezodkladne informovať Národnú agentúru a žiadať o dodatok k zmluve. Dodatok musí byť vystavený v súlade s článkom 10 a obsahovať dátum, kedy akcia opätovne začne, predĺženie trvania akcie a všetky potrebné úpravy nevyhnutné na realizáciu akcie podľa nových podmienok.
- 11.3 Prerušenie realizácie akcie nenadobudne účinnosť, pokiaľ nebudú všetky prebiehajúce mobility ukončené. Žiadne ďalšie mobility nemôžu byť zahájené, kým toto prerušenie nie je zrušené, a to formou písomného oznámenia Národnej agentúry príjemcovi.

ČLÁNOK 12 - UKONČENIE ZMLUVY

12.1 Dôvody výpovede zo strany príjemcu

V plne zdôvodnených prípadoch je príjemca oprávnený kedykoľvek stiahnuť svoju žiadosť o finančný príspevok a ukončiť túto Zmluvu 60 kalendárnych dní po zaslaní zdôvodneného písomného oznámenia. Ak príjemca neuvedie žiadne dôvody, alebo ich Národná agentúra neakceptuje, bude toto ukončenie Zmluvy považované za neoprávnené. Bez ohľadu na povahu a opodstatnenosť dôvodov príjemcu vedúcich k výpovedi Zmluvy, môže Národná agentúra požadovať od príjemcu čiastočné alebo úplné vrátenie akýchkoľvek platieb predfinancovania za primeraného použitia článku 4.2 Zmluvy a s dôsledkami popísanými v článku 12.4 Zmluvy.

Ukončenie realizácie akcie nenadobudne účinnosť, pokiaľ nebudú všetky prebiehajúce mobility ukončené. Žiadne ďalšie mobility nemôžu začať po tom, čo príjemca informoval Národnú agentúru o ukončení.

12.2 Dôvody výpovede zo strany Národnej agentúry

Národná agentúra je oprávnená túto Zmluvu vypovedať bez povinnosti náhrady škody v nasledujúcich prípadoch:

- (a) v prípade právnych, finančných, technických alebo organizačných zmien alebo zmeny vlastníctva v organizácii príjemcu, ktoré môžu výrazne ovplyvniť realizáciu Zmluvy alebo spochybníť rozhodnutie o udelení grantu;
- (b) ak príjemca nedokáže splniť svoje základné povinnosti vyplývajúce z podmienok tejto Zmluvy, vrátane jej príloh;
- (c) v prípade vyššej moci, alebo ak je akcia prerušená z dôvodu závažných okolností;
- (d) ak je príjemca v úpadku alebo je účastníkom súdneho, správneho, konkurzného alebo reštrukturalizačného konania podľa platných právnych predpisov Slovenskej republiky;
- (e) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie o tom, že príjemca alebo s ním spojená právnická alebo fyzická osoba koná pri výkone svojej činnosti neprofesionálne alebo v rozpore s dobrými mravmi;

- (f) ak si príjemca neplní povinnosti platenia daní a odvodov sociálneho a zdravotného poistenia v súlade s právnym poriadkom a zákonmi Slovenskej republiky;
- (g) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie, že sa príjemca, alebo s ním spojená právnická alebo fyzická osoba dopustili protiprávneho konania, sprenevery, korupcie alebo inej trestnej činnosti škodiacej finančným záujmom Európskej únie;
- (h) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie, že sa príjemca alebo s ním spojená právnická alebo fyzická osoba dopustili závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodov pri výberovej procedúre alebo pri využívaní prideleného finančného príspevku;
- (i) ak príjemca uskutočnil nepravdivé vyhlásenia; vedome sa dopustil klamlivého konania, alebo zašle správu, ktorá nezodpovedá realite, aby získal finančný príspevok v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.
- (j) ak má Národná agentúra dôkaz, že sa príjemca dopustil systémových alebo opakujúcich sa chýb, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností týkajúcich sa iných grantov financovaných Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (EURATOM), ktoré boli príjemcovi udelené za podobných podmienok, pričom bolo preukázané, že tie chyby, nezrovnalosti, podvod alebo porušenie povinností majú materiálny dopad na pridelený grant.

V prípadoch uvedených v bodoch (e), (g) a (h) v článku 12.2 Zmluvy sa spojenou fyzickou osobou rozumie každá fyzická osoba s reprezentatívnymi, rozhodovacími a kontrolnými právomocami vo vzťahu k príjemcovi. Každou spojenou právnickou osobou sa rozumie právnická osoba, ktorý spĺňa podmienky ustanovené článkom 1 Siedmej smernice Rady n° 83/349/EEC z 13. júna 1983.

Po prijatí písomnej notifikácie Národnej agentúry o ukončení realizácie akcie nie je príjemca oprávnený iniciovať žiadne nové mobility.

12.3 Proces ukončenia Zmluvy

Proces ukončenia Zmluvy začína zaslaním doporučeného listu s doručenkou alebo obdobným spôsobom.

V prípadoch uvedených v bodoch (a), (b), (d), (e), (g) a (h) v článku 12.2 Zmluvy má príjemca 30 kalendárnych dní na to, aby doručil svoje stanovisko, prípadne prijal opatrenia, ktorými zabezpečí splnenie povinností, ku ktorým sa v Zmluve zaviazal. Ak Národná agentúra nezašle písomný súhlas s prijatím opatrení do 30 kalendárnych dní od doručenia stanoviska príjemcu, začne sa proces ukončenia Zmluvy.

Pri oznámení výpovede Zmluva zaniká uplynutím výpovednej doby, ktorá je 60 kalendárnych dní, a ktorá začína plynúť dňom doručenia listu od Národnej agentúry s rozhodnutím o ukončení akcie.

Ak výpoveď nebola zaslaná v súlade s prípadmi uvedenými v bodoch (c), (f), (i) a (j) v článku 12.2, ukončenie zmluvy vstúpi do platnosti od nasledujúceho dňa po doručení listu od národnej agentúry s rozhodnutím o ukončení zmluvy.

12.4 Dôsledky ukončenia Zmluvy

V prípade ukončenia Zmluvy sa platby Národnej agentúry obmedzia na oprávnené náklady vynaložené príjemcom do dátumu ukončenia Zmluvy v súlade s článkom 4.2 Zmluvy. Náklady spojené so záväzkami, ktoré nie sú uskutočnené pred ukončením Zmluvy, sa nebudú brať do úvahy.

Príjemca je povinný do 60 kalendárnych dní od doručenia výpovede alebo odstúpenia od Zmluvy Národnou agentúrou, pripraviť žiadosť o záverečnú splátku v súlade s článkom 4.2 Zmluvy. Ak príjemca v tomto termíne nezašle žiadosť o záverečnú splátku, Národná agentúra neuzná príjemcovi náklady vynaložené do ukončenia Zmluvy a vyžiada späť celú sumu zaslaných preddavkov a bude požadovať akúkoľvek sumu, ak jej použitie nie je podložené vyžiadanou záverečnou správou a schválené Národnou agentúrou.

Vo výnimočnom prípade, a to na konci výpovednej lehoty, ktorá je uvedená v odseku 2 tohto článku, keď Národná agentúra ukončí Zmluvu na základe toho, že príjemca nepredložil záverečnú správu v termíne uvedenom v článku 4.2 Zmluvy a nesplnil svoje povinnosti ani do 2 mesiacov nasledujúcich po písomnej upomienke zaslanej Národnou agentúrou doporučeným listom s doručenkou alebo obdobným spôsobom, Národná agentúra nepreplatí príjemcovi žiadne náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s realizáciou Zmluvy do jej ukončenia a bude žiadať o vrátenie celej sumy zaslaných preddavkov.

Vo výnimočných prípadoch neoprávneného ukončenia zmluvy príjemcom alebo ukončenia zmluvy Národnou agentúrou na základe dôvodov popísaných v bodoch (a), (e), (g), (h), (i) alebo (j) v článku 12.2, môže Národná agentúra požiadať o čiastočné alebo úplné vrátenie súm vyplatených podľa zmluvy v pomere k závažnosti zistených nedostatkov a po predložení stanoviska príjemcu.

ČLÁNOK 13 – OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve musia byť Národnou agentúrou a Komisiou spracované v súlade s:

- s Nariadením (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov⁴ so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

Takéto údaje je Národná agentúra a Európska komisia oprávnená spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou Zmluvy a následnými aktivitami Národnej agentúry vo vysielajúcej a hostiteľskej krajine, bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje interným auditorským službám EK, Európskemu dvoru audítorov, Komisii pre finančné nezrovnalosti a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom (OLAF) za účelom ochrany finančných záujmov Európskej únie.

Príjemca je na základe písomnej žiadosti oprávnený získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov je príjemca povinný zaslať Národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov je príjemca oprávnený zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov Národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

4 Otázky ohľadne Nariadenia (EC) č. 45/2001 môžu byť smerované na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (<http://edps.europa.eu>)

ČLÁNOK 14 – INÉ OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 14.1 Každá komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou musí byť písomná, obsahovať číslo zmluvy a musí byť zaslaná na adresu uvedenú na prvej strane tejto Zmluvy.
- 14.2 Prijemca rešpektuje požiadavku stanovenú v *Príručke pre žiadateľov na rok 2013* o tom, že akcia nebude podporovaná žiadnymi inými príspevkami z rozpočtu Európskej únie. V prípade nesplnenia má Národná agentúra právo ukončiť Zmluvu s odvolaním sa na článok 12.2 (g) Zmluvy a vymáhať už zaslané preddavky.
- 14.3 Prijemca rešpektuje požiadavky stanovené v prílohe č. V tejto Zmluvy (Príručka k Individuálnej mobilite žiakov Comenius) a používa všetky formuláre obsiahnuté v príručke. Dohoda o vzdelávaní a Súhlas rodiča/iného zákonného zástupcu musia byť vystavené a podpísané najneskôr jeden deň pred odchodom žiaka na mobilitu. Kópie Dohody o vzdelávaní a Súhlasu rodiča/iného zákonného zástupcu musia byť zaslané do vysielajúcej Národnej agentúry: najneskôr **2 týždne po ich podpise**. Prijemca uchováva dokumenty uvedené v *Príručke k Individuálnej mobilite žiakov Comenius* (Dohoda o vzdelávaní, Správa k Dohode o vzdelávaní, Súhlas rodiča/ iného zákonného zástupcu, Charta hostiteľskej rodiny, Potvrdenie prijatia platby) ako je to stanovené v Článku 7. Účasť na seminároch organizovaných NA pred odjazdom a po príchode na mobilitu je **povinná pre žiakov a učiteľov** zapojených do akcie.
- 14.4 Prijemca grantu je povinný zaregistrovať každého žiaka/žiacov do Plánu skupinového poistenia Comenius, ktoré je zabezpečené v mene Európskej komisie **najneskôr jeden mesiac pred začiatkom mobility** prostredníctvom stránky www.msh-intl.com/global.
- 14.5 Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich príjemca dostane jeden exemplár a Národná agentúra dva exempláre zmluvy.

PODPISY

Za príjemcu
RNDr. Alena Bobáková
riaditeľka

Za NA
Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka SAAIC

Podpis

Podpis

v dňa 2013

v Bratislave dňa 2013

Príloha č. III

Pravidlá pre riadenie grantu

1. Manažment grantu

Príjemca (vysielajúca škola) je zodpovedný za manažment a distribúciu finančných prostriedkov/grantu. Príjemca musí previesť jednotlivé čiastky grantu hosťiteľskej škole a odchádzajúcim žiakom alebo jeho rodičom/iným zákonným zástupcom.

2. Sumy grantu

Príjemca dostane jednotlivé sumy grantu v takej výške, ako boli stanovené na európskej/národnej úrovni.

Položka grantu	Suma v EUR
Paušálna suma na organizáciu mobility Vysielajúcou školou na jedného žiaka	150
Paušálna suma na organizáciu mobility hosťiteľskou školou na jedného prichádzajúceho žiaka	500
Jazyková príprava na jedného odchádzajúceho žiaka (ak je to nevyhnutné)	120

Mesačné príspevky pre žiaka podľa hosťiteľských krajín

Suma na prvý mesiac je vyššia z dôvodu pokrytia prvotných nákladov na pobyt v zahraničí (napr. študijné materiály).

Krajina	1. mesiac	Nasledujúce mesiace
Belgique/Belgie - BE	175	105
Bulgaria- BG	110	66
Ceska Republika - CZ	147	88
Danmark - DK	235	141
Eesti - EE	133	80
Ellas - EL	166	100
Espana -ES	172	103
France - FR	203	122
Italia - IT	187	112
Latvija - LV	130	78
Lithuania - LT	127	76
Luxembourg - LU	175	105
Magyarország - HU	139	83
Malta - MT	144	86
Nederland - NL	182	109

Krajina	1. mesiac	Nasledujúce mesiace
Oesterreich - AT	186	111
Polska - PL	135	81
Portugal - PT	149	89
Rumania- RO	122	73
Slovenija -SI	158	95
Slovensko -SK	140	84
Suomi - FI	208	125
Sverige - SE	208	125
Island - IS	177	106
Liechtenstein - LI*	257	154
Norge - NO	249	154
Schweiz / Suisse / Svizzera / Svizra - CH	257	154
Hrvatska - HR	163	98
Türkiye - TR	144	86

3. Prevod jednotlivých súm grantu

a) Hostiteľskej škole/školám:

Paušálna suma na organizáciu mobility na jedného žiaka určená hostiteľskej škole musí byť prevedená príjemcom grantu na účet hostiteľskej školy. Tento prevod by sa mal uskutočniť v momente príchodu žiaka/žiakov do hostiteľskej školy a na základe písomnej žiadosti hostiteľskej školy (vzor *Žiadosti o platbu je k dispozícii v prílohe č. V. - Príručka k Individuálnej mobilite žiakov Comenius, časť 10 – Žiadosť o platbu*).

V momente prijatia platby od vysielajúcej školy je hostiteľská škola povinná podpísať *Potvrdenie prijatia platby* a obratom ho zaslať vysielajúcej škole (vzor *Potvrdenia je k dispozícii v prílohe č. V. - Príručka k individuálnej mobilite žiakov Comenius, časť 10 – Potvrdenie prijatia platby*).

b) Žiakom alebo rodičom/iným zákonným zástupcom:

- Spiatočný lístok (vrátane cestovného v domácej krajine) by mal byť priamo zakúpený vysielajúcou školou.
- Mesačný príspevok pre žiaka má formu paušálnej sadzby. Tento mesačný príspevok by mal byť prevedený rodičom/iným zákonným zástupcom žiaka alebo priamo žiakovi (v prípade, ak prekročil/a hranicu plnoletosti a vlastní účet v banke). Vysielajúca škola je oprávnená sama si stanoviť, kedy prevedie mesačný príspevok, z nasledujúcich možností:
 - i) na začiatku každého mesiaca,
 - ii) na začiatku každého obdobia pozostávajúceho z 3 mesiacov sumu z 3 mesačných príspevkov,
 - iii) na začiatku pobytu príspevok pokrývajúci celé obdobie žiackej mobility.
 Prijatie mesačného príspevku musí byť potvrdené žiakom v jeho/jej záverečnej správe z mobility.

4. Prevod paušálnej sumy na organizáciu mobility medzi vysielajúcou a hostiteľskou školou

V prípade recipročnej výmeny žiakov dané dve školy, ktoré majú obe funkciu hostiteľskej školy, si nemusia navzájom zasielať tento paušálny príspevok na organizáciu mobility, nakoľko budú obe

hostiť žiakov z partnerskej školy. Ich povinnosťou je podpísať *Potvrdenie prijatia platby* a poslať ho partnerovi ako dôkaz, ktorý musí byť prílohou Záverečnej správy.

5. Presun medzi jednotlivými položkami grantu

Vysielajúca škola disponuje istou flexibilitou, po dohode s hosťiteľskou školou, presúvať finančné prostriedky z jednotlivých položiek rozpočtu na organizáciu mobility, cestovné náklady, jazykovú prípravu a špeciálne potreby, do položiek rozpočtu na mesačný príspevok, cestovné náklady, jazykovú prípravu a špeciálne potreby, a to za predpokladu, že suma presúvaných prostriedkov medzi položkami neprekročí 10% sumy z každej položky, pre ktorú je prevod zamýšľaný. Tento presun nie je povolený zo žiadnej z rozpočtových položiek stanovených v článku 3.1 Zmluvy do položiek rozpočtu stanovených v čl. 3.1 a) a b) Zmluvy pre organizáciu mobility vysielajúcou a hosťiteľskou školou. V prípade, že presúvaná suma prekročí hranicu 10% sumy v položke, do ktorej sa bude presúvať, vysielajúca škola je povinná vopred získať *pisomný súhlas* Národnej agentúry.

6. Dohľad nad úlohami a povinnosťami jednotlivých zapojených aktérov

Vysielajúca škola je povinná podniknúť kroky nevyhnutné na zabezpečenie nasledovného:

- i. plnenie úloh a povinností stanovených v prílohe č. V: *Príručka k Individuálnej mobilite žiakov Comenius*, obzvlášť v častiach 2, 3, 4, 8, 9 a 10;
- ii. úplná a správna informovanosť odchádzajúcich žiakov a ich rodičov/iných zákonných zástupcov; zabezpečiť, aby menovaní dostali *Príručku k IMŽ Comenius*, boli si vedomý jej obsahu, obzvlášť častí 2, 5, 7, 8, 9. Žiaci a ich rodičia/iní zákonní zástupcovia musia vyplniť relevantné formuláre uvedené v časti 10.
- iii. úplná a správna informovanosť hosťiteľskej školy/škôl o akcii; zabezpečiť, aby dostali *Príručku k IMŽ Comenius*, boli si vedomý jej obsahu, obzvlášť častí 2, 3, 6, 7, 8, 9 a vyplnili relevantné formuláre obsiahnuté v časti 10.

7. Jazyková príprava

V prípadoch, keď jazykovú prípravu odchádzajúcich/prichádzajúcich žiakov organizuje sama vysielajúca škola, je táto príprava oprávnená na dodatočnú finančnú podporu za podmienky, že je takáto príprava zabezpečená nad bežné školské osnovy. Výučba jazyka zabezpečená počas bežných vyučovacích hodín, ktoré sú súčasťou školských osnov, nie je oprávnená na finančnú podporu určenú na jazykovú prípravu. Potvrdenie o účasti podpísané zodpovednou osobou musí špecifikovať typ prípravy, jeho trvanie a musí obsahovať zoznam zúčastnených žiakov. V prípade, ak vysielajúca škola súhlasí so zabezpečením jazykovej prípravy hosťiteľskou školou, vysielajúca škola prevedie súvisiaci grant na jazykovú prípravu tejto partnerskej škole. Náklady spojené s jazykovou prípravou žiakov na mobilitu bude oprávnené financovať od 1. marca 2013. Jazyková príprava, ktorú zabezpečuje hosťiteľská škola, by sa mala uskutočniť v čase trvania mobility.

8. Výmena žiaka

V prípade zrieknutia sa žiaka mobility ešte pred jej samotným začiatkom je vysielajúca škola oprávnená nahradiť tohto žiaka iným žiakom za podmienky, že nový žiak bude vykonávať mobilitu s rovnakým trvaním a na tej istej hosťiteľskej škole.

V prípade, že náhrada pôvodného žiaka nie je za týchto podmienok možná, je vysielajúca škola oprávnená, po dohode s relevantnou hosťiteľskou školou týkajúcej sa možných zmien, obrátiť na vysielajúcu Národnú agentúru s písomnou žiadosťou o súhlas s výmenou žiaka, a to ešte pred začiatkom danej mobility.

V prípade zrieknutia sa žiaka mobility po jej začiatku, ak Zmluva o poskytnutí finančného príspevku s vysielajúcou školou počíta s viac než jednou žiackou mobilitou, je možné nahradiť daného žiaka alebo predĺžiť prebiehajúce mobility (v rámci položky rozpočtu pre mesačné príspevky žiaka) za predpokladu, že hosťiteľská škola/rodina s takouto zmenou súhlasia a všetky dokumenty/poistenie sú adekvátne prispôbené).

9. Predĺženie žiackej mobility

V prípade predĺženia žiackej mobility budú všetky dodatočné náklady vzťahujúce sa k tomuto predĺženiu považované za oprávnené (napr. vrátane poplatku za zmenu termínu letenky) do výšky prideleného grantu.